

CIC commentato

(ultimo aggiornamento: 3 gennaio 2026)

Quest'elenco raccoglie i commenti all'intero CIC/1983, cioè libri che commentano tutto il Codice canone per canone. Si includono anche commenti che finora sono stati pubblicati solo parzialmente. Per fare suggerimenti, o per indicare errori, si prega di scrivere a: redazione@iuscangeg.it

LINGUA	COMMENTO	TRADUZIONE DEL CODICE	COLLOCAZIONE PUG	ANNOTAZIONI
inglese I	The Code of Canon Law. A Text and Commentary, commissioned by the Canon Law Society of America, ed. J.A. Coriden – Th.J. Green – D.E. Heintschel, New York – Mahwah 1985.	CLSA 1983	- S.L. 80 EC 1 - Mag. 80 EC 29 - Mag. 80 EC 30	sostituito dal <i>New Commentary</i> del 2000
inglese II	New Commentary of the Code of Canon Law. A Text and Commentary, commissioned by the Canon Law Society of America, ed. J.P. Beal – J.A. Coriden – Th.J. Green, New York – Mahwah 2000.	CLSA 1998	S.L. 80 A 1	
inglese III	The Canon Law – Letter and Spirit. A practical Guide to the Code of Canon Law, ed. The Canon Law Society of Great Britain and Ireland, London 1996.	Conf. Ep. Australia, Canada, Inghilterra e Galles etc.	- S.L. 80 B 87 - Mag. 80 B 397	
italiano I	Commento al Codice di diritto canonico , ed. P.V. Pinto (Studium Romanae Rotae), Roma 1985; Città del Vaticano 2001 ² .	D. Composta, T. Federici, P.V. Pinto, et alii	(Roma 1985) - Mag. 80 B 230 (Città del Vaticano 2001) - S.L. 80 A 2 - Mag. 80 AH 45	
italiano II	L. Chiappetta, Il Codice di diritto canonico. Commento giuridico-pastorale, Napoli 1988; Roma 1996 ² ; Roma 2011 ³ . Supplemento Bologna 2024.	L. Chiappetta	(Napoli 1988) - S.L. 80 B 68 + 69 (Roma 1996) - S.L. 80 AH 18 (Roma 2011) - S.L. 80 AH 19 (Supplemento 2024) - S.L. 80 AH 20	1 ^a e 2 ^a ed.: 2 vol. 3 ^a ed.: 3 vol.

italiano III	Codice di diritto canonico commentato , ed. Redazione di Quaderni di diritto ecclesiale, Milano 2001 (con „Supplemento“ 2004), 2004 ² , 2009 ³ , 2017 ⁴ , 2019 ⁵ (con „Aggiornamento“ 2021), 2022 ⁶ .	UEL CI	(2001) • S.L. 80 EC 31 • Mag. 80 EC 51 (2009 ³) • S.L. 80 EC 37B (2017 ⁴) • S.L. 80 EC 37C (2019 ⁵) • S.L. 80 EC 37D (2022 ⁶) • S.L. 80 EC 37E	
italiano IV	Commentario online al Codice di diritto canonico , ed. Redazione di Quaderni di diritto ecclesiale. www.codicedirittocanonico.org	UEL CI	• online	Finora (luglio 2025) circa 229 canoni sono stati commentati.
polacco	Komentarz do Kodeksu Prawa Kanonicznego , ed. J. Krukowski, Poznań 2003-2007.			
portoghese I	Código de Direito Canônico , ed. J.S. Hortal, São Paulo 1983.	Conf. Ep. Brasile	• S.L. 80 EC 12 • Mag. 80 EC 26	
portoghese II	Código de Direito Canônico . Texto bilingue con comentários, fontes, interpretações autênticas e legislação complementar da CNBB, Acordo Brasil-Santa Sé e Índice analítico, Brasília 2024	Conf. Ep. Brasile	• S.L. 80 EC 28	
spagnolo I	Código de derecho canónico : edición bilingüe y anotada / a cargo del Instituto Martín de Azpilcueta, Pamplona 1983, 1987 ⁴ , 1992 ⁵ , 2001 ⁶ , 2007 ⁷ , 2015 ⁸ , 2018 ⁹ , 2021 ¹⁰ .	Conf. Ep. Spagna	(1983) • S.L. 80 EC 11 • Mag. 80 EC 24 • Mag. 80 EC 25 (2007) • S.L. 80 EC 36 • Mag. 80 EC 33	
→ trad. francese	Code de droit canonique. Édition bilingue et annoté sous la responsabilité de l'Institut Martin de Azpilcueta, sous la direction de E. Caparros – M. Thériault – J. Thorn, Montréal 1990; 1999 ² ; 2015 ³ , 2018 ⁴ .	Conf. Ep. Canada	(1990) • S.L. 80 EC 21 • S.L. 80 EC 24	

→ trad. inglese	Code of Canon Law annotated. Latin-English edition of the Code of Canon Law and English-language translation of the 5th Spanish-language edition of the commentary prepared under the responsibility of the Instituto Martín de Azpilcueta, ed. E. Caparros – M. Thériault – J. Thorn, Montréal 1993, 2004 ² .	Conf. Ep. Australia, Canada, Inghilterra e Galles etc.	• S.L. 80 EC 23 • Mag. 80 EC 41	
→ trad. italiana (a)	Codice di diritto canonico. Edizione bilingue commentata, ed. P. Lombardía – J.I. Arrieta, edizione italiana ed. L. Castiglione, Roma 1987.	L. Castiglione	• S.L. 80 EC 16-18	3 vol.
→ trad. italiana (b)	Codice di diritto canonico e leggi complementari commentato, edizione italiana diretta da J.I. Arrieta, Roma, 2004 ¹ , 2007 ² , 2010 ³ , 2013 ⁴ , 2015 ⁵ , 2018 ⁶ , 2022 ⁸ .	UELCI	(2004) • Mag. 80 EC 55 (2007) • Mag. 80 EC 55A + 55A,1 (2013) • Mag. 80 EC 55B + 55B,1 (2015) • Mag. 80 EC 55C (2018) • Mag. 80 EC 55D (2022) • S.L. 80 EC 35	
→ trad. polacca	Kodeks Prawa Kanonicznego. Komentarz, ed. P. Majer, Kraków 2011.		• S.L. 80 EC 40	
→ trad. portoghese	Código de direito canónico, edição anotada a cargo de Pedro Lombardía e Juan Ignacio Arrieta, Braga 1984.	Conf. Ep. Portogallo	• Mag. 80 EC 45	
spagnolo II	Código de derecho canónico , Edición bilingüe comentada, per los Profesores de la Facultad de Derecho Canónico de la Universidad Pontificia de Salamanca (Biblioteca de Autores Cristianos, vol. 442), Madrid 1983, 2005 ⁴ , 2008/2011 ⁵ , 2013 ⁶ , 2018 ⁷ , 2018 ⁸ , 2022 ¹⁰ .	Conf. Ep. Spagna	(1983) • S.L. 8 CD 442 • Mag. 8 CD 442 (2018 ⁸) • S.L. 8 CD 442A (2022 ¹⁰) • S.L. 8 CD 442B	

→ trad. francese	Code de droit canonique annoté , traduction et adaptation françaises des commentaires de l'Université pontificale de Salamanque, Paris 1989.			
spagnolo III	Código de Derecho canónico , ed. A. Benlloch Poveda, Valencia 1993, 2001 ⁹ , 2005 ¹¹ , 2006 ¹² , 2014 ¹⁵ , 2016 ¹⁶ .	Conf. Ep. Spagna	(1993) • S.L. 80 EC 22 • Mag. 80 EC 44	
spagnolo IV	Comentario exegético al Código de Derecho Canónico , ed. A. Marzoa – J. Miras – R. Rodríguez-Ocaña, Pamplona 1996, 1997 ² , 2002 ³ .	Conf. Ep. Spagna	(1996) • S.L. 80 AL 16-20	8 vol.
→ trad. inglese	Exegetical Commentary to the Code of Canon Law, Montreal 2004.		• online	8 vol.
tedesco	Münsterischer Kommentar zum Codex Iuris Canonici unter besonderer Berücksichtigung der Rechtslage in Deutschland, Österreich und der Schweiz, ed. Klaus Lüdicke, Essen dal 1985.	Münsterischer Kommentar	Si trova nella segreteria della Facoltà di diritto canonico: • Mag. 80 AN 52	• 8 vol. • Pubblicazione a fogli mobili; per citare occorre indicare mese e anno
ungherese	Az egyházi törvénykönyv : a Codex Iuris Canonici hivatalos latin szövege magyar fordítással és magyarázattal, ed. P. Erdő, Budapest 1997.		• S.L. 80 EC 29	